

SOLICITUD DE CUALIFICACIONES

Programa Piloto: Poeta Laureado de Durham

101 City Hall Plaza, Durham NC 27701

El Programa Cultural y de Arte Público de la Ciudad de Durham (en adelante "Ciudad") busca poetas, que vivan preferiblemente en Durham, (en adelante "Candidatos") y que puedan actuar como embajadores de la Ciudad para promover el gusto público por la poesía y la literatura a través de lecturas públicas, eventos especiales y sesiones de aprendizaje. Los poetas deben contar con una publicación o con obras publicadas de importancia, además de tener un compromiso comprobado por promover el conocimiento de la poesía.



Imagen 1: Design Concepts [Concepto de diseño] por Tim Stallmann y William Paul Thomas

Si le interesa formar parte de este programa piloto y contribuir a la comunidad de Durham, envíe toda la información solicitada y cualquier pregunta a dcab@durhamnc.gov.

Los candidatos que se han inscrito en el [Registro de Artistas Precualificados](#) de la Ciudad de Durham deben presentar todos los materiales requeridos en la Solicitud de Cualificaciones (RFQ, por su siglas en inglés) como se indica a continuación.

Fecha límite para el envío de RFQ : viernes 6 de mayo de 2022 a las 3 p. m. EST

ANTECEDENTES DEL PROGRAMA PILOTO

En mayo de 2021, el Concejo de la Ciudad solicitó a la Junta Asesora Cultural de Durham (DCAB, por sus siglas en inglés) una presentación de poetas locales para establecer la figura de Poeta Laureado de Durham. Los programas de Poeta Laureado son oportunidades para que las jurisdicciones o entidades reconozcan formalmente las contribuciones de los poetas a la cultura literaria y a la sociedad, mientras que proporcionan exposición y educación sobre las artes literarias a los habitantes. Las comunidades de Carolina del Norte nombran o apoyan a los poetas laureados, quienes actúan como defensores de las artes literarias. En agosto de 2021, tras su consideración durante las reuniones mensuales de junio y julio, la dirección de la DCAB redactó una carta para recomendar el nombramiento de un Poeta Laureado en Durham. La DCAB compartió su carta de recomendación con el concejo de la Ciudad el 29 de agosto de 2021. El concejo de la Ciudad aprobó el Programa Piloto de Poeta Laureado el 4 de octubre de 2021.

Las ciudades regionales, Carrboro y Hillsborough, han creado este puesto durante los últimos 20 años y Chapel Hill nombró a su primer poeta laureado en 2019. Existen de manera exitosa puestos de poeta laureado a nivel estatal, regional y local.

- El gobernador nombra al poeta laureado de Carolina del Norte por un periodo de dos años, normalmente lo hace bajo el consejo o la recomendación de un comité reunido por el Consejo de las Artes de Carolina del Norte (NCAC, por sus siglas en inglés). La NCAC apoya al poeta laureado mediante la coordinación y la publicidad de sus eventos, y le proporciona un estipendio o ayuda para gastos.
- El Laureado de Piedmont es nombrado por un período de un año, y es copatrocinado por la Comisión de Artes de la Ciudad de Raleigh, el Consejo de Artes de Durham, la Comisión de Artes del Condado de Orange y el Consejo Unido de Artes de Raleigh y el Condado de Wake, con una asignación de honorarios por ese año.
- El cargo de poeta laureado de Chapel Hill se estableció en 2019, proporcionando una asignación de honorarios para un periodo de dos años.

El objetivo del programa Piloto de Poeta Laureado es promover el arte de la poesía y la palabra hablada en la ciudad de Durham, y ofrecer oportunidades educativas gratuitas para todos.

El (los) candidato(s) seleccionado(s) ocupará(n) el puesto durante un año a partir del 1 de julio

de 2022 con el fin de:

- Promover el arte de la poesía y la palabra hablada en la ciudad de Durham;
- Celebrar el patrimonio cultural de la ciudad asistiendo a eventos literarios y culturales;
- Leer poemas en actos ceremoniales que beneficien a la comunidad, en el concejo de la Ciudad o en otras reuniones públicas;
- Realizar de 5 a 10 lecturas públicas; y
- Organizar, dirigir y llevar a cabo al menos tres (3) oportunidades educativas prácticas para adultos y niños que sean gratuitas y estén abiertas al público, que pueden incluir visitas a entidades públicas, escuelas y/o eventos para jóvenes.

Recursos

Información sobre el programa:

- Página web del Programa Piloto de Poetas Laureados:
<https://www.durhamnc.gov/4724/Durham-Poet-Laureate-Pilot-Program>

Páginas web externas:

Para obtener un contexto más amplio sobre los cargos de poeta laureado en los Estados Unidos de América, y a nivel local en Carolina del Norte, puede visitar los siguientes enlaces.

- Poeta Laureado en la Biblioteca del Congreso: <https://www.loc.gov/programs/poetry-and-literature/poet-laureate/>
- *Poet Foundation* [Fundación Poeta]: <https://www.poetryfoundation.org/>
- Consejo de las Artes de Carolina del Norte: <https://www.loc.gov/programs/poetry-and-literature/poet-laureate/>
- Programa Laureado de Piedmont: <https://piedmontlaureate.org/>
- Chapel Hill: <https://www.chapelhillarts.org/poet-laureate/>
- Ciudad de Carrboro: <https://poets.org/academy-american-poets/winner/prizes/academy-american-poets-laureate-fellowships/poet-laureate-town>

Programa de Arte Cultural y Público de la ciudad de Durham

El Programa Cultural y de Arte Público cree que el rico patrimonio cultural de Durham es una parte importante de lo que hace que los vecindarios de Durham prosperen, que atraiga el turismo y el desarrollo empresarial y que acerque a la comunidad. También busca introducir el arte público en la experiencia cotidiana de los habitantes de Durham a través de la implementación de prácticas de creación de lugares informados por la comunidad. Al mismo tiempo trabaja para invertir y crear experiencias de arte público -tanto en el centro como en los vecindarios- que iluminen la historia de los habitantes, inviten a la reflexión y el diálogo y enriquezcan la vida cotidiana.

Para ayudar a los artistas a encontrar oportunidades, la ciudad también ha puesto en marcha una [página de convocatorias para artistas](#) en su sitio web, que enumera una serie de oportunidades para artistas en Durham y sus alrededores. Los artistas y diferentes actores interesados que deseen recibir notificaciones sobre oportunidades y noticias actuales y futuras relacionadas con el arte, pueden inscribirse para recibir alertas a través de la [lista de contactos de Convocatorias](#) de [Arte Cultural y Público](#). Para obtener más información sobre el Programa de Arte Cultural y Público de la ciudad, visite la página de artes culturales y públicas de la ciudad.

DESCRIPCIÓN DEL PROGRAMA PILOTO

El Programa Cultural y de Arte Público de la Ciudad de Durham, en colaboración con La Junta Asesora Cultural de Durham se encuentran buscando un poeta, que actúe como Poeta Laureado de Durham para promover el gusto público por la poesía y la literatura a través de lecturas públicas, eventos especiales y sesiones de aprendizaje. El Poeta Laureado de Durham seleccionado debe sentirse cómodo al enseñar e interactuar con los miembros de la comunidad y diferentes actores interesados como embajador de la ciudad. Los poetas deben contar con una publicación o con obras publicadas de importancia, además de tener un compromiso comprobado por promover el conocimiento de la poesía.

LUGARES

Varias ubicaciones dentro de la ciudad de Durham y el condado de Durham.

PARTICIPACIÓN COMUNITARIA

Para reflejar la voz de la comunidad, el Candidato seleccionado planificará y facilitará actividades de participación comunitaria inclusivas y accesibles, para fomentar las contribuciones y la interacción del público, tal como se indica en la sección "Alcance del trabajo" que figura a continuación. Los candidatos seleccionados deberán dirigir, acoger, facilitar y participar en actividades de compromiso con la comunidad y el personal, así como en sesiones de aprendizaje. La ciudad de Durham puede utilizar plataformas virtuales que incluyan funciones de SMS, geotiquetado y encuestas para ayudar a los candidatos a lo largo de las sesiones de participación.

ELEGIBILIDAD RFQ

Esta RFQ está abierta a candidatos con conexiones con la comunidad de Durham y/o que

estén conectados con ella, y que conozcan de la historia de la zona. El panel de selección de poetas anima al candidato seleccionado a ser residente en el condado de Durham.

Los candidatos deben tener un historial de publicaciones significativo que incluya libros, artículos, medios de comunicación, revistas, etc. (no se tendrán en cuenta las autopublicaciones). Un historial de publicaciones significativo se define como al menos dos o más publicaciones.

Los candidatos deben estar autorizados para trabajar en Estados Unidos y ser mayores de 18 años.

La ciudad de Durham se opone a cualquier tipo de discriminación basada en la raza, color, religión, origen nacional, sexo, discapacidad, situación familiar, situación militar, orientación sexual, identidad de género o el peinado protegido. La ciudad invita a personas de diversos orígenes a presentarse en esta convocatoria.

REQUISITOS PARA EL ENVÍO DE SOLICITUDES DE RFQ Y PROCEDIMIENTO DE NOMINACIÓN

Presentación por parte de los candidatos

Las propuestas deben enviarse antes del viernes 6 de mayo de 2022 a las 3 p. m. EST a través de correo electrónico a dcab@durhamnc.gov. La directora del programa, Rebecca Brown, dará a conocer todas las preguntas y respuestas a los participantes que hayan solicitado la RFQ a la ciudad. Ningún otro funcionario o empleado de la Ciudad está facultado para hablar en nombre de la Ciudad acerca de las Solicitudes de Cualificación.

Si a un Candidato(s) no le llega la confirmación de recibido por parte de la Ciudad antes del lunes 9 de mayo de 2022 a las 3:00 PM EST, es responsabilidad del Candidato(s) contactarse con la Ciudad para confirmar la solicitud antes del martes 10 de mayo de 2022 a las 3 p. m. EST para ser considerado elegible.

La presentación de la solicitud deberá incluir lo siguiente:

1. **Carta de interés:** descripción de las cualificaciones y el interés de los candidatos en este programa, como descripciones de trabajo o enseñanza comunitaria en Durham u otras comunidades y/o el interés en realizar este tipo de actividades. Se anima a los candidatos a que incluyan información sobre cómo pueden identificar y vincular a los habitantes y las organizaciones comunitarias de los vecindarios de Durham para ampliar las artes literarias. Además, se anima a los candidatos a considerar los alcances del cargo de Poeta Laureado de Durham y la

forma en que este promoverá la diversidad.

2. **Muestras de trabajo:** representaciones de trabajos completados que demuestren las cualificaciones de los candidatos para el programa. Los candidatos deben tener una publicación significativa (obras publicadas o editadas) y demostrar un compromiso previo con la promoción de la poesía (se excluyen las autopublicaciones).

Para ser considerado para este programa, el Candidato debe presentar al menos tres (3) ejemplos de al menos tres (3) trabajos realizados con anterioridad, con la opción de presentar hasta cinco (5) ejemplos de no más de cinco (5) trabajos realizados anteriormente. Las obras se definen como antología, libros, capítulos de libros, revistas, actuaciones grabadas y estrenadas. Cada ejemplo debe ir acompañado de un resumen del título, la ubicación (si aplica) y la fecha asociada a la(s) obra(s).

3. **Referencias:** cada equipo de candidatos debe proporcionar al menos tres (3) referencias actuales (no familiares) o cartas de recomendación con la información de contacto de cada referencia, que puedan hablar de la ética de trabajo, las habilidades y las fortalezas de los candidatos

PROCESO DE NOMINACIÓN

En el caso de los habitantes del condado de Durham, se puede presentar una nominación en nombre del posible candidato para indicar su interés. El Candidato potencial debe presentar la información requerida en la RFQ, tal y como se ha indicado antes de la fecha límite establecida para ser considerado para la selección. Si un candidato potencial no presenta la información requerida, no podrá ser considerado para el puesto de Poeta Laureado de Durham para esta RFQ.

Las nominaciones deberán incluir lo siguiente:

- Nombre del (los) candidato(s)
- Información de contacto de los candidatos, incluido el número de teléfono activo, la dirección de correo electrónico y/o la dirección postal.
- Sitio web de los candidatos (si está disponible)

Las nominaciones deben enviarse por correo electrónico a dcab@durhamnc.gov antes del viernes 15 de abril de 2022, es decir, al menos tres semanas antes de la fecha límite de la RFQ, que es el viernes 6 de mayo de 2022, antes de las 3 p. m.

PROCESO DE SELECCIÓN

1. El panel de selección incluye personal de la Ciudad, la cual puede a su discreción, incluir representantes del Departamento de Servicios Generales, otro departamento, diferentes actores locales interesados y poetas entre otros.
2. El panel de selección se encargará de revisar las solicitudes presentadas para comprobar que estén completas y puede que devuelvan las que no tengan toda la información o las de los solicitantes que no respondan a las preguntas.
3. El panel de selección evaluará las solicitudes basándose en criterios que pueden incluir, entre otros, los siguientes:
 - a. Excelencia de proyectos anteriores.
 - b. Ejemplos de participación comunitaria o de experiencia en enseñanza exitosa durante el proceso de creación de su obra.
 - c. Historial probado de métodos apropiados para este programa.
4. El panel de selección podrá invitar a un máximo de cinco (5) finalistas para entrevistarse con el comité o los miembros del comité.
5. Es posible que los finalistas deban reunirse con el personal en la sede y realizar una entrevista presencial o en línea con el panel de selección (en cumplimiento de todas las directrices locales, estatales y federales relativas a COVID-19).
6. Tras las entrevistas, el panel de selección dará sus recomendaciones de los candidatos a la alcaldesa y al concejo de la ciudad de Durham, para que tomen la decisión final.
7. La ciudad y los candidatos seleccionados firmarán un contrato por escrito en el que se detallarán las responsabilidades mutuas y el alcance completo del trabajo, incluido el presupuesto.

ALCANCE DEL TRABAJO

Los servicios y obligaciones que se exigirán al Candidato durante el periodo del contrato incluyen, pero no se limitan necesariamente a:

- Dirigir, planificar y facilitar las sesiones de aprendizaje de al menos tres (o más) sesiones comunitarias en el plazo de un año.
 - Las sesiones deben incluir conversaciones comunitarias presenciales o virtuales, una actividad en línea y al menos un evento presencial (si las directrices de COVID-19 locales y estatales lo permiten).
- Viajar por Durham para atraer a escritores y lectores de todas las edades en diversos entornos

- como escuelas, bibliotecas y centros comunitarios;
- Comunicación y coordinación con los departamentos de la ciudad para eventos y lecturas, además de medios de comunicación virtuales y redacción
- Crear poemas conmemorativos para ocasiones históricas o culturalmente importantes.
- Completar las expectativas de trabajo dentro del plazo de servicio acordado (1 de julio de 2022 - 30 de junio de 2023).

CALENDARIO PROPUESTO

- 4 de abril de 2022 - 6 de mayo de 2022: Convocatoria de poetas (5 semanas)
- 15 de abril de 2022 Plazo máximo de presentación de nominaciones
- 6 de mayo de 2022 a las 3 p. m. Fecha límite para solicitud de la RFQ
- Del 11 al 17 de mayo de 2022: Reunión del panel de selección
- Mayo y/o junio de 2022: Votación de La Junta Asesora Cultural de Durham sobre la recomendación del panel de selección. La recomendación de la DCAB se comparte con la alcaldesa para su consideración y nombramiento.
- *Junio de 2022* Contratación
- Julio 2022 - Junio 2023: año de prueba
- Octubre/Noviembre de 2022: Evaluación del programa por el comité de la Junta Asesora Cultural de Durham

COMPENSACIÓN

El candidato seleccionado recibirá un total de \$5.000 por los servicios prestados, incluidos los honorarios del poeta o artista, la participación de la comunidad, las sesiones de aprendizaje y la documentación del programa piloto. Los pagos se efectuarán al Candidato en función de la presentación de los productos y/o informes por parte del Candidato en los plazos establecidos en el contrato. La Ciudad determinará el calendario de pagos (por ejemplo, trimestral, mensual).

La ciudad de Durham apoyará al candidato seleccionado mediante la coordinación y la publicidad de los actos de presentación.

DISCRECIONALIDAD DE LA CIUDAD

- A. La ciudad de Durham se reserva el derecho de rechazar cualquiera o todas las solicitudes de RFQ.
- B. Sin perjuicio de cualquier disposición contraria en este documento o en cualquier anexo de este, a menos que la disposición contraria se refiera específicamente a lo

que se establece en este apartado, la Ciudad se reserva el derecho (i) de negociar cambios de cualquier naturaleza con cualquier candidato con respecto a cualquier término, condición o disposición en este documento y/o en cualquier solicitud de RFQ, tanto si se indica que algo es obligatorio como si no, y tanto si se dice que una petición de solicitud será rechazada si no se presenta con ella determinada información o documentación, y (ii) a celebrar un acuerdo para la totalidad o parte del trabajo con una o varias personas, empresas o corporaciones que no presenten solicitudes. Por ejemplo, todos los plazos son para la conveniencia administrativa o las necesidades de la Ciudad y pueden ser eximidos por la Ciudad a su discreción. Este apartado B se aplica a la totalidad de la solicitud de RFQ.

C. Cuando la Ciudad pida o solicite a los candidatos que hagan cosas declaradas, por ejemplo, cuando se pida que una propuesta y/o solicitud RFQ debe seguir un formato declarado, o que el candidato debe hacer cosas declaradas para buscar el contrato. En estos casos, la Ciudad puede rechazar una propuesta y/o solicitud RFQ porque no cumple con esas peticiones, esto quiere decir que de no cumplir esos requerimientos, el candidato estaría asumiendo el riesgo de ser rechazado por incumplir. Aun así, la Ciudad puede, a su discreción, eximir del cumplimiento. Esta subsección (C) no limita las subsecciones (A) y (B).

D. Una vez que se ha firmado el contrato, las partes pueden hacerlo cumplir de acuerdo con los términos acordados, siempre y cuando lo permita la legislación aplicable.

DECLARACIÓN JURADA DE NO COLUSIÓN

El candidato seleccionado, denominado "yo" a continuación, deberá presentar a la Ciudad una declaración jurada de no colusión firmada y notariada. La declaración jurada de no colusión deberá indicar lo siguiente:

"Al ejecutar esta propuesta, yo certifico que la misma se presenta a la ciudad de Durham de forma competitiva y sin colusión. Estoy autorizado a representar al candidato o interesado nombrado a continuación, tanto en la presentación de esta propuesta como en la realización de esta Declaración Jurada de No Colusión. A mi leal saber y entender, (1) el candidato o interesado no ha infringido las normas de N. C. Estatuto General sección 133-24 en relación con la propuesta, (2) el candidato o interesado no ha entrado en ningún acuerdo, no ha participado en ninguna colusión, ni ha tomado ninguna acción en la restricción de la libre competencia en relación con su propuesta, y (3) el candidato o interesado tiene la intención de hacer el trabajo con sus propios empleados o subcontratistas de buena fe y no está participando o haciendo una propuesta para el beneficio de otro contratista".